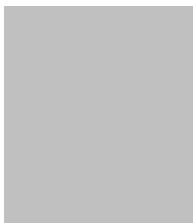


INFORMAȚII  
PERSONALE

Mirodone Daniela-Violeta

Str. Sold. Stelian Mihale, nr. 3, Sec. 3, București, cod poștal: 032374  
0726.719.558[danielamirodone@yahoo.com](mailto:danielamirodone@yahoo.com)

Sexul F | Data nașterii 10.09.1988 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA  
PROFESIONALĂ

Februarie 2015 – prezent

Asistent doctorand

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine,  
Departamentul de lingvistică romanică, limbi și literaturi iberoromanice și italiană

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Octombrie 2014 – prezent

Școala Doctorală Limbi și Identități Culturale  
Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Specializare în:

Lingvistică

Traducere, traductologie și istorie a traducerii

Octombrie 2010-Iunie 2012

Masterat de traducere a textului literar contemporan - limba franceză

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Diplomă de Master

Specializare în:

Traducere și retroversiune, traduceri comparate, teoria traducerii

Subtitrare

Redactare de carte

Octombrie 2007-Iunie 2010	Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Filologie, Specializarea Portugheză- Franceză Universitatea București Diplomă de Licență
Septembrie 2003-Iunie 2007	Colegiul Național „Gh. Lazăr”, București Profil Filologie Diplomă de Bacalaureat Diplomă de participare la Olimpiada de Filozofie, Faza Națională
Septembrie 1995-Iunie 2003	Școala Generală Nr. 200, București, Sec. 3 Diplomă de Absolvire

## COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1
Portugheză	C1	C1	C1	C1	C1

## LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE

I. Articole publicate in extenso în volumele unor manifestări științifice internaționale

**Mirodone D**, Invenção de Palavras em Traduções Portuguesas do Romance *A Clockwork Orange* de Anthony Burgess. Actas do Colóquio Internacional *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*, în curs de publicare.

II. Articole publicate în rezumat în volumele unor manifestări științifice internaționale

**Mirodone D**, Corectitudine și relevanță în traducerile românești ale romanului “Pierrot mon ami” de Raymond Queneau. Colocviul științific internațional *Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective*. Timișoara, 26-27 noiembrie 2015, Editura Universității de Vest, pp. 41-42, ISBN: 978-973-125-465-4.

### III. Traduceri

1. **Mirodone D**, Meditația XXVIII. În: Balzac, Honoré de, *Physiologie du mariage*, București, Humanitas, în curs de publicare.
2. **Mirodone D**, Rose. În: Maupassant, Guy de, *Văduvioarele și alte povestiri*, Iași, Polirom, 2014, pp. 118-124.

### IV. Recenzii

Petrescu, Olivia N., *Estudios de traducción y lenguajes de especialidad*, Cluj-Napoca, Risoprint, 2014, 210 p.  
(**Mirodone D**). În: Revue roumaine de linguistique (revistă online), în curs de publicare.

## INFORMATII SUPLIMENTARE

---

### I. Comunicări științifice făcute în cadrul unor manifestări științifice internaționale/naționale

1. **Mirodone D**, Corectitudine și relevanță în traduceri românești ale romanului "Pierrot mon ami" de Raymond Queneau. Colocviul științific internațional *Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective*. Timișoara, 26-27 noiembrie 2015
2. **Mirodone D**, O papel da fidelidade e da criticidade nas traduções portuguesas de *Exercices de style* por Raymond Queneau. 2as Jornadas Brasileiras na Roménia: Tradução Literária e Tradução Especializada, București, 26 octombrie 2015.
3. **Mirodone D**, Modalidades de tradução no romance *A Clockwork Orange* de Anthony Burgess. Colóquio Internacional *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*. București, 11-12 aprilie 2014.

### II. Organizator al unor manifestări științifice internaționale

Colóquio Internacional *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*. București, 11-12 aprilie 2014.

### III. Colaborări

1. Membru al Centrului de lingvistică comparată și cognitivism, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, mai 2015-prezent.
2. Membru-fondator al Cercle Nomade de Traductions Littéraires, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, 2012-prezent.
3. Profesor-voluntar pentru cursurile de limbă portugheză organizate de Centrului de Limbi Străine Ariel, Str. Pitar Moș, nr. 7-13, București, 2011-prezent.

4. Colaborator al firmei SC Avatar Media SRL, Str. Voroneț, nr. 12, Sec. 3, București, pentru care ofer servicii de traducere și adaptare de materiale video din limbile engleză și franceză în română, 2011-prezent.
5. Responsabil de biblioteca Institutului Camões din București, Str. Edgar Quinet, nr. 5-7, sector 1, București, 2008-prezent.

**Competențe de comunicare** Bune competențe de comunicare dobândite în urma activității profesionale și a participării la colocvii naționale și internaționale.

**Competențe organizaționale** Capacitate de organizare în timp scurt dobândită în urma realizării de subtitrări și capacitate de lucru în echipă, experiență acumulată prin participarea la pregătirea evenimentelor susținute de Institutul Camões din București în colaborare cu Ambasada Portugaliei în România și la cele din cadrul Cercului Nomad de Traduceri.

**Competențe informatice** O bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office dobândită în urma subtitrărilor și a traducerilor scrise realizate.